

Отличия британского и американского английского.

Чернышева А.А.

Чернышева Анастасия Алексеевна - студентка кафедры инновационного бизнеса и экономики 1 курс ИМСИТ «Академия маркетинга и социально информационных технологий»

Научный руководитель – Фоменко Лариса Николаевна

Г. Краснодар

Аннотация: *в данной статье говорится о разнице между британским и американским языком, как произошло такое разделение и каким образом это влияет на англоговорящее население сейчас*

Ключевые слова: *британский английский, американский английский, английский язык*

Каждый, кто когда-либо брался за изучение английского, обращал внимание на разницу в произношении в фильмах, музыкальных клипах или обучающих видео. Пары слов, имеющие одинаковое значение, но звучащие по-разному, разделены на два столбика: британский и американский.

Из уроков истории мы знаем, что Америка и США в частности долгое время заселялись выходцами из европейских стран, местное население местами притесняли, местами просто истребляли, а вместе с поселенцами на территориях обосновывались и новые языки.

Масштабная колонизация Америки англичанами, наибольшая волна которой пришлась на 17 век, принесла в Америку английский, который начал приживаться на местные языки и новоприбывшие: немецкий, французский, испанский.

В связи с тем, что ко времени Войны за независимость в США больше 80% поселенцев были англичанами, основным языком независимого государства стал английский.

В целом нужно отметить, что язык нельзя назвать постоянной величиной, он бесконечно изменяется — появляются одни слова, другие стареют, возникают новые грамматические правила. Американский английский язык, отделенный от Англии тысячами километров океана и неразвитой системой коммуникации, перестал развиваться в ритме Британского, а начал

изменяться самостоятельно в среде большого количества переселенцев из разных стран, что собственно и привело к той разнице в языках, которую мы наблюдаем сейчас.

Поселившись на новом континенте, англичане столкнулись с понятиями, которых не встречали на родине, начиная от климатических условий, флоры и фауны, заканчивая различными бытовыми нуждами, все сферы жизни требовали новых слов для их описания.

Некоторые слова адаптировались, некоторые перенимались из других языков. Так, слово «**elk**» в Британском английском обозначает «лось», и в Американском «изюбрь», для обозначения «североамериканского лося» Американцы используют слово «**moose**».

Если говорить о заимствованиях, то многим знакомая пара слов «**employer**» (работодатель) и «employee» (работник) знакомы нам именно благодаря заимствованным из французского суффиксам [ee] и [er] для обозначения субъекта и объекта действия.

Вот еще несколько наиболее распространенных примеров различия в лексике (за деталями вы можете обратиться к любому словарю, там всегда будет указано, какое слово чаще применяется в британском или американском английском):

flat (Br.) – apartment (Am.);
autumn (Br.) – fall (Am.);
lift (Br.) – elevator (Am.);
film (Br.) – movie (Am.);
trousers (Br.) – pants (Am.);
timetable (Br.) – schedule (Am.);
underground (Br.) – subway (Am.);
queue (Br.) – line (Am.);
hoover (Br.) – vacuum (Am.);
garden (Br.) – yard (Am.).

При изучении английского многие из нас замечали нестыковки в написании самых простых на первый взгляд слов в разных источниках. Например, как же все же правильно писать «**color**» или «**colour**»? Ответ прост: «color» — американский английский, а «colour» — британский.

Такие различия в написании ведут начало от работ Ноа Вебстера над американским словарем английского языка, в котором он зафиксировал единые стандарты американского английского.

Вот еще несколько широко распространенных слов, написание которых иногда ставит в тупик изучающих английский:

British English – American English

programme – program;
aluminium – aluminum;
analyse – analyze;
catalog(ue) – catalog;
centre – center;
cheque – check (paid by a bank);
colour – color;
defence – defense;
dialogue – dialog;
enroll – enrol;
favour – favor;
fulfill – fulfil.

Попробуйте ввести слова британского английского в Microsoft Word, и американская программа проверки орфографии подчеркнет большинство из них как слова с ошибками.

С грамматической точки зрения можно сказать, что американский английский больше тяготеет к упрощению форм. Американцы не заморачиваются и не усложняют лишним раз предложения временами [Perfect](#), даже с такими классическими временными маркерами как «**just**» (только что), «**already**» (уже), они употребляют обычный Past Simple, тогда как британцы считают такое употребление ошибочным и обязательно скажут такое предложение в Present Perfect.

Например, предложение «Он только что пришел» в британском варианте будет звучать: «He **has just arrived**». Американцы же сформулируют его как «He **just arrived**».

Многие также сталкивались с недоразумениями при изучении такого простейшего глагола как «иметь», ведь существует два вида его перевода «**have got**» (британский вариант) и «**have**» (американский вариант), оба они верны, но представляют собой разные варианты одного языка.

Кроме того, в американском английском стали все чаще появляться разговорные формы, который абсолютно не характерны для британского английского, такие как «**I gotta**» — сокращение от «**I got to**» (я должен), «**I wanna**» — сокращение от «**I want to**» (я хочу).

Самая большая разница между британским и американским английским как раз состоит в произношении и интонации, именно они подсказывают к какой национальности относится ваш собеседник. Как известно, типичной особенностью [британского английского](#) можно назвать опускание звука [r] после гласной.

Если же вам просто необходимо выговорить или хотя бы намекнуть в произношении на этот звук в таких словах как «**girl**» или «**part**», значит вы придерживаетесь американского варианта произношения. Кроме того, британский английский в целом характеризуется длинными гласными, которые сокращены в американском варианте, именно эта черта произношения слов делает британский английский таким аристократичным.

Еще один интересный пример — исчезновение звука [j] в американском английском в таких словах как «**tune**», «**tuesday**», из-за чего эти слова звучат как «toon», «toosday», тогда как в британском английском звук [j] сохраняется.

Какой же вариант выбрать для изучения? Филологи и преподаватели не прекращают споров, какой английский необходимо изучать, ведь с одной стороны британский вариант можно считать классическим и мы просто обязаны изучать его, но с другой стороны, носителей американского английского гораздо больше, что дает нам большую свободу общения, собственно то, чего мы и хотим добиться, начиная изучать иностранный язык.

На самом деле, большой разницы в том, какой язык вы будете изучать нет, ведь носители обоих языков прекрасно понимают друг друга, а значит поймут и вас, так что без сомнений дерзайте изучать английский.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Справочник Американско-Британских соответствий (Евдокимов М.С., Шлеев Г.М.), Флинта, 2001
2. Швейцер А. Д. Литературный английский язык в США и Англии. – М.: Высшая школа, 1971, - 200 с.
3. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка: Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1989, - 124 с.
4. Нестерчук Г. В. США и Американцы. – М.: Высшая школа, 1997, - 238 с.
5. Эльянова Н. М.. Сравнительная характеристика британского и американского английского языка, Ленинград: Просвещение, 1971 год;